



# COMUN DE SAN MARTIN DE TOR

PROVINCIA DA BALSAN

COMUNE DI SAN MARTINO IN BADIA  
PROVINCIA DI BOLZANO

GEMEINDE ST. MARTIN IN THURN  
PROVINZ BOZEN

C.A.P. 39030 - 0474/523125 - FAX 0474/523475  
www.comune.sanmartinobadia.bz.it  
e-mail: info@comune.sanmartinobadia.bz.it  
PEC: smartinthurn.smartnobadia@legalmail.it

Codice fiscale - Steuer-Nr. - Codesc Fiscal 81005890215  
Part. IVA - MWST.-Nr. - Partida IVA 00884620212

San Martin, 16.03.2021

<b>BANDO PER L'EROGAZIONE DI CONTRIBUTI A FONDO PERDUTO A SOSTEGNO DEL COMMERCIO E DELL'ARTIGIANATO</b>	<b>BEKANNTMACHUNG ZUR GEWÄHRUNG VON VERLUSTBEITRÄGEN ZUR UNTERSTÜTZUNG DES HANDELS UND DES HANDWERKS</b>	<b>BANDIDA POR LA CONZESCIUN DE CONTRIBUC A FONDS PORDÜ A SOSTÈGN DL COMERZ Y DL ARTEJANAT</b>
---	--	--

<u>Art. 1 – PREMESSA</u>	<u>Art. 1 – PRÄMISSE</u>	<u>Art. 1 – PREMISSA</u>
<p>1. Visti:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- i commi da 65 -ter a 65-septies dell'art. 1 della legge 27 dicembre 2017, n. 205 con cui è istituito un "fondo per il sostegno alle attività economiche, artigianali e commerciali";</li><li>- il Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 24 settembre 2020 recante "Ripartizione, termini, modalità di accesso e rendicontazione dei contributi ai comuni delle aree interne, a valere sul Fondo di sostegno alle attività economiche, artigianali e commerciali per ciascuno degli anni dal 2020 al 2022", pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale Serie Generale n.302 del 04-12-2020";</li><li>- la delibera della Giunta del Comune di San Martino in Badia nr. 43 del 16.03.2021 con la quale è approvato il presente bando.</li></ul> <p>2. Con il presente bando il Comune intende sostenere le attività commerciali ed artigianali stabilendo i criteri e le condizioni per la concessione di un contributo a fondo perduto. Il presente bando è volto a fornire una tempestiva risposta alle piccole e micro imprese anche al fine di fronteggiare le difficoltà correlate all'epidemia di COVID19,</p>	<p>1. Nach Einsichtnahme:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- in die Absätze von 65-ter bis 65-septies des Artikels 1 des Gesetzes vom 27. Dezember 2017, Nr. 205 zur Einrichtung eines "Fonds zur Unterstützung der Wirtschafts-, Handwerks-, und Handelstätigkeiten";</li><li>- in das Dekret des Präsidenten des Ministerrats vom 24. September 2020 über die "Aufteilung, Fristen, Zugangs- und Abrechnungsmodalitäten von Beiträgen an die Gemeinden der inneren Gebiete, gemäß dem Fonds zur Unterstützung der Wirtschafts-, Handwerks-, und Handelstätigkeiten für jedes der Jahre von 2020 bis 2022", veröffentlicht im staatlichen Gesetzesanzeiger, Allgemeine Serie, Nr. 302 vom 04.12.2020";</li><li>- in den Beschluss des Gemeindeausschusses von St.Martin in Thurn Nr. 43 vom 16.03.2021, mit welchem diese Bekanntmachung genehmigt wird.</li></ul> <p>2. Mit dieser Bekanntmachung beabsichtigt die Gemeinde, Handels- und Handwerkstätigkeiten zu unterstützen, indem sie die Kriterien und Bedingungen für die Gewährung eines Verlustbeitrages festlegt. Diese Bekanntmachung zielt darauf ab, eine schnelle Unterstützung für kleine und kleinste Unternehmen zu bieten, auch um die Schwierigkeiten im Zusammenhang mit dem Ausbruch der</p>	<p>1. <u>Odü:</u></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- i comi da 65-ter a 65-septies dl art. 1 dla lege 27 de dezember 2017, nr. 205 cun chi che al è gnü istituü n fonds por sostignì les ativités economiches, artejanales y comerciales;</li><li>- le decret dl president dl Consëi di Ministri di 24 de setember 2020 che desponn la "repartiziun, termins, modalitès de azes y rendicuntaziun di contribuc ai comuns dles sperses internes, aladò dl fond de sostègn dles ativités economiches, artejanales y comerciales por vignun di agn dal 2020 al 2022, publiché söla Gasëta Ofiziala Seria Generala nr. 301 di 04.12.2020"</li><li>- la deliberaziun dla junta dl Comun de San Martin de Tor nr. 43 di 16.03.2021 cun chëra che al è gnü aprové chësta bandida;</li></ul> <p>2. Cun chësta bandida intënn le Comun sostegnì les ativités commerciales y artejanales, stabilin i criters y les condiziuns por la conzesciun de n contribut a fond pordü. Chësta bandida á sciöche fin da ti sporje en sostègn snel a piceres y micro imprejes, ince por podëi superé les dificultés liades ala epidemia de COVID19, scemplifican i tèmps, la complessité dl prozes de istrutoria y de erogaziun aladò dles indicaziuns de chësc vers dl decret dl president</p>

<p>semplificando i tempi, la complessità del processo di istruttoria e di erogazione secondo l'indirizzo in tal senso disposto del DPCM sopra richiamato.</p>	<p>COVID19-Pandemie zu bewältigen, wobei die Fristen, die Komplexität der Bewertung der gestellten Anträge und die Auszahlung der Beiträge in Übereinstimmung mit den Zielen des obenerwähnten Dekretes des Ministerpräsidenten vereinfacht werden.</p>	<p>dl consëi di ministri.</p>
<p><u>Art. 2 - DOTAZIONE FINANZIARIA</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Per l'anno 2020 la dotazione finanziaria del presente bando ammonta ad € 34.362,00 (trentaquattrotrecentosessantadue mila).</li> <li>2. L'intera dotazione finanziaria viene destinata a contributi per la copertura delle spese di gestione di cui al seguente articolo 5.</li> </ol>	<p><u>Art. 2 – FINANZIELLE AUSSTATTUNG</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die finanzielle Ausstattung der gegenständlichen Bekanntmachung beträgt für das Jahr 2020 Euro 34.362,00 (vierunddreißigtausenddreihundertzweiundsechzig).</li> <li>2. Die gesamte finanzielle Ausstattung wird für Beiträge zur Deckung der Betriebskosten gemäß untenstehendem Artikel 5 zugewiesen,</li> </ol>	<p><u>Art. 2 – DOTAZIUN FINANZIARA</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>3. Por l'ann 2020 é la dotaziun finanziara de chësta bandida de euro 34.362,00 (trentecatermiletrecëntysesantedui).</li> <li>4. La dotaziun finanziara intiera vëgn destinada a contribuc por la curida de spëises de gestiun aladò dl art. 5 che vëgn dò.</li> </ol>
<p><u>Art. 3 – AIUTI DI STATO</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Le agevolazioni di cui al presente bando sono concesse ai sensi e nei limiti del regolamento (UE) n. 1407/2013 della Commissione, del 18 dicembre 2013, relativo all'applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea agli aiuti «de minimis», del regolamento (UE) n. 1408/2013 della Commissione, del 18 dicembre 2013, relativo all'applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea agli aiuti «de minimis» nel settore agricolo e del regolamento (UE) n. 717/2014 della Commissione, del 27 giugno 2014, relativo all'applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea agli aiuti «de minimis» nel settore della pesca e dell'acquacoltura.</li> <li>2. Il contributo è cumulabile con tutte le indennità e le agevolazioni, anche finanziarie, emanate a livello nazionale per fronteggiare l'attuale crisi economico finanziaria causata dall'emergenza sanitaria da "COVID-19", ivi comprese le indennità erogate dall'INPS ai sensi del D.L. 17 Marzo 2020, n. 18, salvo diversa previsione della legislazione statale in materia.</li> <li>3. Nel rispetto del Decreto n. 115 del 31 maggio 2017, inerente il Registro Nazionale degli Aiuti di</li> </ol>	<p><u>Art. 3 – STAATLICHE BEIHILFEN</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die Gewährung der in dieser Bekanntmachung genannten Begünstigungen erfolgt im Sinne und innerhalb der Grenzen der von der Europäischen Kommission erlassenen EU-Verordnung Nr. 1407/2013 vom 18. Dezember 2013, betreffend die Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrages über die Europäische Union auf die „de-minimis-Beihilfen“, der EU-Verordnung Nr. 1408/2013 vom 18. Dezember 2013, betreffend die Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrages über die Europäische Union auf die „de-minimis-Beihilfen“ im Bereich Landwirtschaft und der EU-Verordnung Nr. 717/2014 vom 27. Juni 2014, betreffend die Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrages über die Europäische Union auf die „de-minimis-Beihilfen“ in den Bereichen Fischerei und Aquakultur.</li> <li>2. Der Beitrag ist häufbar mit allen Zulagen und Begünstigungen, auch finanzieller Art, die auf staatlicher Ebene zur Bewältigung der aktuellen Wirtschafts- und Finanzkrise, die durch den Gesundheitsnotstand von "COVID-19" verursacht wurde, gewährt werden, einschließlich der Zulagen, die vom NISF gemäß dem Gesetzesdekret vom 17. März 2020, Nr. 18, gewährt werden, es sei denn, die einschlägigen staatlichen Rechtsvorschriften sehen etwas anderes vor.</li> <li>3. In Übereinstimmung mit dem Dekret Nr. 115 vom 31. Mai 2017 über das</li> </ol>	<p><u>Art. 3 – AIÜC DE STAT</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Les agevolaziuns preodödes te chësta bandida é conzedödes aladò y ti limi dl regolamënt (UE) nr. 1407/2013 dla Comisciun di 18 d dezëmber 2013, revardënt l'aplicaziun di artt. 107 y 108 dl tratat sön le funzionamënt dla Uniuin Europea sön i aiüc “de minimis”, dl regolamënt (UE) nr. 1408/2013 dla Comisciun di 18 de dezëmber 2013 revardënt l'aplicaziun di artt. 107 y 108 dl tratat sön le funzionamënt dla Uniuin Europea sön i aiüc “de minimis” tl setur agricul y dl regolamënt (UE) nr. 717/2014 dla Comisciun di 27 de jügn 2014 revardënt l'aplicaziun di artt. 107 y 108 dl tratat sön le funzionamënt dla Uniuin Europea sön i aiüc “de minimis” tl setur dla pëscia y dl acuacultura.</li> <li>2. Le contribut po gní cumulé cun dötes les indenités y les agevolaziuns, ince finanziars, emanades a nivel nazional por afrunté la crisa economich-finanziara atuala gaujada dal'emergënza sanitaria da COVID19, lapró ince les indenités paiades dal INPS aladò dl D.L. 17 de merz 2020, nr. 18, sce al n'è nia preodü val d'ater dala legislaziun statale sön chësc ciamp.</li> <li>3. Tl respet dl decret nr. 115 di 31 de má 2017, revardënt le register nazional di aiüc de stat (RNA), assigurëia l'Comun l'inserimënt di</li> </ol>

<p>Stato (RNA), il Comune assicura l'inserimento dei dati relativi al contributo erogato nel RNA.</p>	<p>Nationale Register für staatliche Beihilfen (RNA) sorgt die Gemeinde für die Aufnahme von Daten über den ausgezahlten Beitrag in das RNA.</p>	<p>dac revardënc le contribut païé fora tl RNA.</p>
<p><u>Art. 4 - SOGGETTI AMMESSI AL CONTRIBUTO</u></p> <p>1. Sono ammesse a fruire del contributo le piccole e micro imprese di cui al decreto del Ministero dello Sviluppo Economico del 18 aprile 2005 e che soddisfano tutti i seguenti requisiti:</p> <p>a) svolgono attività economiche nell'ambito commerciale di cui alla legge provinciale n. 12/2019 o artigianale di cui alla legge provinciale n. 1/2008, ovvero intraprendono nuove attività negli stessi ambiti, attraverso un'unità operativa ubicata nel territorio del Comune di San Martino in Badia;</p> <p>b) sono regolarmente costituite e iscritte al registro delle imprese e risultano attive al momento di presentazione della domanda;</p> <p>c) non sono in stato di liquidazione o di fallimento e non sono soggette a procedure di fallimento o di concordato preventivo;</p> <p>d) hanno subito un calo di fatturato di almeno il 20% nell'anno 2020 rispetto all'anno 2019;</p>	<p><u>Art. 4 – ZUM BEITRAG ZUGELASSENE SUBJEKTE</u></p> <p>1. Förderfähig sind Klein- und Kleinstunternehmen im Sinne des Dekrets des Ministeriums für wirtschaftliche Entwicklung vom 18. April 2005, welche die folgenden Voraussetzungen erfüllen:</p> <p>a) sie üben wirtschaftliche Tätigkeiten im Bereich des Handels gemäß Landesgesetz Nr. 12/2019 oder des Handwerks gemäß Landesgesetz Nr. 1/2008 aus oder nehmen neue wirtschaftliche Tätigkeiten in den selben Bereichen auf, und zwar über eine Betriebseinheit, die sich im Gebiet der Gemeinde „St.Martin in Thurn befindet;</p> <p>b) sie sind ordnungsgemäß gegründet und im Handelsregister eingetragen und zum Zeitpunkt der Antragstellung aktiv;</p> <p>c) sie befinden sich nicht in Liquidation oder Konkurs und sie haben kein Konkurs- oder Vergleichsverfahren anhängig.</p> <p>d) sie haben im Jahr 2020 einen Rückgang des Umsatzes von wenigstens 20% im Vergleich zu 2019 zu beklagen;</p>	<p><u>Art. 4 – SOGEC AMETÜS AL CONTRIBUT</u></p> <p>1. Sostignides po gní piceres y microimprejes aladô dl decret dl minister por le svilup economic di 18 de aurí 2005, che ademplësc chëstes condiziuns:</p> <p>a) ares fej ativités économiques tl ambit comercial aladô dla lege 12/2019 o artejanal aladô dla lege provinciala nr. 1/2008, o che ares mët man ativités nöies ti medemi ciamps, y plü avisa tres na unità operativa situada tl teritore dl Comun de San Martin de Tor;</p> <p>b) é costituides regolarmënter y scrites ite tl register dles imprejes y resultëia atives al momënt de prejentaziun dla domanda;</p> <p>c) ne è nia te n stat de licuidaziun o de falimënt y ne è nia sotmetödes a procedöres de falimënt o de concordat preventif;</p> <p>d) á albü na reduziun dl volum d’afars de altamo l 20% tl ann 2020 respet al ann 2019;</p>
<p><u>Art. 5 – INIZIATIVE FINANZIABILI</u></p> <p>1. Le azioni di sostegno economico possono ricomprendere le seguenti iniziative finanziabili:</p> <p>- erogazione di contributi a fondo perduto per spese di gestione. Per spese di gestione si intendono, a <u>titolo esemplificativo</u>, bollette relative ad utenze elettriche, idriche, telefoniche, ricevute quietanzate di canoni di affitto o di locazione, assicurazioni, spese formazione del personale;</p>	<p><u>Art. 5 – FINANZIERBARE INITIATIVEN</u></p> <p>1. Die wirtschaftlichen Unterstützungsmassnahmen können folgende finanzierbare Initiativen betreffen<sup>1</sup>:</p> <p>- die Auszahlung von Verlustbeiträgen für die Betriebskosten. Zu den Betriebskosten gehören z. B. Rechnungen für Strom, Wasser und Telefon, Quitungen für Miet- oder Pachtzahlungen sowie Darlehensraten für den Kauf von Maschinen oder des Gebäudes, in dem sich die Betriebseinheit befindet.</p>	<p><u>Art. 5 – INIZIATIVES CHE PO GNÍ FINANZIADES</u></p> <p>1. Les aziuns de sostëgn economic po to ite chëstes iniziative che po gní finanziades:</p> <p>- erogaziun de contribuc a fonds pordü por spëises de gestiun. Por spëises de gestiun aratun, a titul de ejëmpl, boletes dal strom, por l’ega, telefon, cubites cuietanzades de fic o locaziun, assiguraziuns, spëises de formaziun dl personal;</p>

<p><u>Art. 6 – DETERMINAZIONE DEL CONTRIBUTO</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La misura economica del presente bando è da intendersi quale contributo a fondo perduto per l'ammontare massimo che equivale al 40% della riduzione del fatturato dell'anno 2020 rispetto al 2019. L'ammontare del contributo spettante alla singola impresa così determinato, non potrà comunque superare il 100% dell'importo delle spese di gestione come dichiarate dalla singola impresa nell'allegato A. Eventuali quote di contributo così residue saranno redistribuite in termini proporzionali a quelle domande per le quali non sia ancora soddisfatta la copertura del 100% delle spese di gestione dichiarate e fino all'esaurimento dell'importo complessivo di € 34.362,00.</li> <li>2. Ciascuna impresa può presentare una sola domanda di contributo, avendone titolo per l'attività risultante come principale dall'iscrizione camerale.</li> </ol>	<p><u>Art. 6 – FESTLEGUNG DES BEITRAGS</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die wirtschaftliche Maßnahme dieser Bekanntmachung ist als Verlustbeitrag in Höhe des Höchstbetrags zu verstehen, der 40 % des Umsatzrückgangs für das Jahr 2020 im Vergleich zu 2019 entspricht. Der so für jedes einzelne Unternehmen ermittelte Beitrag darf 100 % der vom jeweiligen Unternehmen im Vordruck laut Anlage A erklärten Betriebskosten nicht übersteigen. Eventuell übrigbleibende Quoten des Beitrags werden anteilig auf jene Ansuchen umverteilt, für welche die Deckung von 100 % der erklärten Betriebskosten noch nicht möglich war, und zwar bis zur Ausschöpfung des Gesamtbetrages von € 34.362,00.</li> <li>2. Jedes Unternehmen kann nur ein Beitragsansuchen stellen und zwar für jene Tätigkeit, welche laut Eintragung in der Handelskammer als Haupttätigkeit aufscheint.</li> </ol>	<p><u>Art. 6 – DETERMINAZIUN DL CONTRIBUT</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La mosöra economica de chësta bandida è da intëne sciöche contribut a fonds pordü por n import mascim che corespogn al 40% dla reduziun dl volum d'afars dl ann 2020 respet al 2019. L'import dl contribut che ti speta a vigni dita determiné insciö ne podará a vigni maniera nia superé le 100% dl import dles spëises de gestiun sciöche ares è gnödes detlarades da vigni dita tl'injunta A. Cuotes de contribut eventuales che resta insciö gnará partides fora danü proporzionalmënter a chëres domandes por chëres che al ne foss nia ciamó gnü arjunt la curidöra dl 100% dles spëises de gestiun detlarades y cina che l'import de € 34.362,00 è rové.</li> <li>2. Vigni dita po presenté na domanda sora, y plü avisa por che ativité che resultëia dala iscriziun tl ciamena dl comerz sciöche ativité prinzipala.</li> </ol>
<p><u>Art. 7 TERMINI E MODALITA' DI PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Il presente bando e l'allegato modello A per la presentazione della domanda di finanziamento è pubblicato sull'albo pretorio digitale del Comune di San Martino in Badia.</li> <li>2. Le richieste per la presentazione della domanda di finanziamento devono essere costituite, pena l'esclusione, da: <ol style="list-style-type: none"> <li>a) allegato A valido per la richiesta di finanziamento;</li> <li>b) elenco delle spese sostenute nel periodo dell'anno 2020; tale elenco dovrà contenere i seguenti dati: numero e data fattura, descrizione delle prestazioni, denominazione del fornitore e importo imponibile nonché importo complessivo;</li> </ol> </li> <li>3. Gli interessati dovranno far pervenire la domanda, secondo il modello A allegato, inderogabilmente a pena di esclusione entro le ore 24.00 del giorno 23.04.2021 a mezzo PEC</li> </ol>	<p><u>Art. 7 – FRISTEN UND MODALITÄTEN FÜR DIE EINREICHUNG DES BEITRAGSANSUCHENS</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die gegenständliche Bekanntmachung und die Vorlage Anlage A für die Vorlage des Finanzierungsansuchens ist an der Amtstafel der Gemeinde St.Martin in Thurn veröffentlicht.</li> <li>2. Die Ansuchen um die Gewährung einer Finanzierung müssen, bei sonstigem Ausschluss, aus folgenden Dokumenten bestehen:: <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Anhang A gültig für das Finanzierungsansuchen</li> <li>b) Aufstellung der Spesen im Jahre 2020, mit folgenden Angaben: Nr. und Datum der Rechnung, Beschreibung der Leistung, Bezeichnung des Lieferanten, Besteuerungsgrundlage und Gesamtbetrag;</li> </ol> </li> <li>3. Interessierte müssen das Ansuchen, gemäß dem Anhang A, bis zum 23.04.2021 um 12.00 Uhr mittels zertifizierter E-Mail (PEC-Mail) an die Adresse <a href="mailto:stmartinthurn.smartnobadia@legalmail.it">stmartinthurn.smartnobadia@legalmail.it</a> einreichen. Die PEC-Mail muss den</li> </ol>	<p><u>Art. 7 TERMINS Y MODALITÉS DE PREJENTAZIUN DLA DOMANDA</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Chësta bandida y l'injunta mod. A por la presentaziun dla domanda de finanziamënt vëgn publicá sön la tofla digitala dl comun de San Martin de Tor.</li> <li>2. Les domandes por la prejentaziun dla domanda de finanziamënt mëss contigní, a pëna de estlujun: <ol style="list-style-type: none"> <li>a) injunta A varënta por la domanda de finanziamënt</li> <li>b) elench dles spëises sostignides tl ann 2020; chësc elench messará contigní chisc dac: numer y data dla fattura, descriziun dles prestaziuns, denominaziun dl fornidü y import imponibl y import total;</li> </ol> </li> <li>3. I interessá messará dé jö la domanda, do le model A injunté, a pëna de estlujun, anter les 24.00 di 23.04.2021 tres PEC ala misciun: <a href="mailto:stmartinthurn.smartnobadia@legalmail.it">stmartinthurn.smartnobadia@legalmail.it</a>. La PEC messará avëi chësc oget: "Domanda de contribut DPCM 14 setëmber 2020".</li> </ol>

<p>all'indirizzo <a href="mailto:smartinthurn.smartnobadia@legal mail.it">smartinthurn.smartnobadia@legal mail.it</a>. La PEC dovrà avere il seguente oggetto "Domanda di contributo DPCM 14 settembre 2020".</p> <p>4. Le domande devono essere sottoscritte dal legale rappresentante dell'impresa con firma digitale. È ammessa anche la firma autografa; in tal caso dovrà essere allegata copia di un documento di riconoscimento.</p> <p>5. Non potranno essere accolte le domande:</p> <p>a) predisposte su modello difforme dall'allegato A al presente bando;</p> <p>b) presentate con modalità diverse da quanto indicato al precedente punto 2 e 3.</p> <p>c) non sottoscritte dal titolare/legale rappresentante dell'impresa.</p> <p>6. Il Comune non assume responsabilità per eventuali disguidi nella presentazione della domanda dovuti a problemi informatici o telematici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.</p>	<p>folgenden Betreff haben: "Beitragsansuchen – DMP vom 14. September 2020".</p> <p>4. Das Ansuchen muss vom Inhaber/gesetzlichen Vertreter des Unternehmens digital unterschrieben werden; es ist auch die handschriftliche Unterzeichnung möglich, wobei in diesem Falle auch eine Kopie eines Lichtbildausweises beigefügt werden muss.</p> <p>5. Ansuchen werden nicht angenommen, wenn sie:</p> <p>a) auf einem von dem in Anhang A dieser Bekanntmachung abweichenden Vordruck verfasst werden;</p> <p>b) abweichend von den unter Punkt 2 und 3 des vorherigen Punktes angeführten Modalitäten eingereicht werden;</p> <p>c) nicht vom Inhaber/gesetzlichen Vertreter des Unternehmens unterzeichnet sind.</p> <p>6. Die Gemeinde übernimmt keine Verantwortung für eventuelle Fehlzustellungen des Beitragsansuchens, welche auf informatische oder telematische Probleme zurückzuführen sind, bzw. welche auf Fehler von Dritten, Zufall oder höhere Gewalt zurückzuführen sind.</p>	<p>4. Les domandes mëss ester sotescrietes dal representant legal dla dita cun firma digitala. Al è ince concedü la firma autografa; te chësc caje messaral gnì injunté na copia de n document de reconoscimënt.</p> <p>5. Les domandes ne vëgn nia tutes sö:</p> <p>a) sce ares è scrites sön en model desfarënt dala injunta A a chësta bandida</p> <p>b) presentades cun modalités desfarëntes da ci che è indiche al punt da denant 2 y 3.</p> <p>c) nia sotescrietes dal titolar/representant legal dla dita.</p> <p>6. Le Comun ne surantol degönes responsabilités por malintendüdes eventuales tla presentaziun dla domanda liades a problems de informatica o de telematica o te vigni caje a fai da atribuì a terzi, a coinzidënza o a na forza maiü.</p>
<p><u>ART. 8 – VALUTAZIONE DELLE DOMANDE DI FINANZIAMENTO ED EROGAZIONE DEL CONTRIBUTO</u></p> <p>1. Gli adempimenti relativi all'istruttoria delle domande e all'erogazione del contributo, saranno curati direttamente dal Responsabile del procedimento, segretaria comunale dr. Roberta Compj.</p> <p>2. Nel corso della fase istruttoria, il Responsabile procederà alla verifica della regolarità formale della domanda e della sussistenza dei requisiti oggettivi di ammissione di cui ai precedenti articoli. Ove possibile, il Responsabile richiederà chiarimenti e/o integrazioni tempestive.</p> <p>3. Al termine della procedura valutativa il Responsabile del</p>	<p><u>ART. 8 – BEWERTUNG DER BEITRAGSANSUCHEN UND AUSSCHÜTTUNG DES BEITRAGES</u></p> <p>1. Die Obliegenheiten in Zusammenhang mit der Bewertung der Anträge und der Ausschüttung des Beitrages werden direkt vom Verfahrensverantwortlichen, Gemeindesekretärin dr. Roberta Compj abgewickelt.</p> <p>2. In der Phase der Bewertung wird der Verfahrensverantwortliche die Überprüfung der formellen Ordnungsmäßigkeit des Ansuchens und des Vorhandenseins der objektiven Zulassungsvoraussetzungen gemäß den vorhergehenden Artikeln vornehmen. Falls möglich, wird der Verfahrensverantwortliche in schriftlicher oder elektronischer Form rechtzeitig Erklärungen und/oder Ergänzungen anfordern.</p> <p>3. Nach Abschluss des Bewertungsverfahrens erstellt der Verfahrensverantwortliche eine Liste</p>	<p><u>ART. 8 – VALUTAZIUN DLES DOMANDES DE FINANZIAMENT Y DESTRIBUZIUN DL CONTRIBUT</u></p> <p>1. I adempimënc relatifs ala prozedöra de valutaziun dles domandes y ala destribuziun dl contribut gnará manajá diretamentèr dal responsabl dl prozedimënt, secreteria de comun dot. Roberta Compj.</p> <p>2. Tartan la fasa de prozedöra de valutaziun, jará le responsabl inant cun la verifica dles regolarités formales dla domanda y dl sostentamënt di requisic ogetifs de amisciun aladô di articli da denant. Olache al è poscibl, damanará le Responsabl do stlarimënc y/o integraziuns de prescia.</p> <p>3. Ala fin dla prozedöra de valutaziun va le responsabl dl prozedimënt inant cun le mète jö le elench dles domandes che vëgn tutes en conscideraziun por en contribut y le</p>

<p>Procedimento procede a stilare l'elenco delle istanze ammissibili a contributo e l'ammontare dello stesso.</p> <p>4. L'elenco definitivo dei beneficiari, sarà pubblicato sul sito istituzionale, nella sezione "Amministrazione Trasparente", secondo le norme vigenti e quanto previsto in materia di privacy. A partire dalla data di pubblicazione l'Amministrazione Comunale disporrà l'erogazione del contributo. L'importo sarà liquidato previa applicazione, ove dovuta, della ritenuta fiscale del 4% ai sensi dell'art. 28, comma 2 del DPR n. 600/1973, presso gli Istituti di credito indicati dagli istanti nell'apposita sezione del Modello Allegato A.</p>	<p>der beitragsfähigen Ansuchen mit Angabe der jeweiligen Höhe des Beitrags.</p> <p>4. Die endgültige Liste der Begünstigten, wird auf der Website der Gemeinde in der Sektion "Transparente Verwaltung" in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften und den Bestimmungen zum Datenschutz veröffentlicht. Ab dem Datum der Veröffentlichung ordnet die Gemeindeverwaltung die Zahlung des Beitrags an. Der Betrag wird nach Anwendung des gegebenenfalls fälligen Vorsteuereinbehaltes von 4 % gemäß Artikel 28 Absatz 2 des DPR Nr. 600/1973 mit Banküberweisung über die von den Antragstellern im entsprechenden Abschnitt des Vordrucks (Anlage A) angegebenen Bankinstitute ausbezahlt.</p>	<p>amunté dl medemo.</p> <p>4. Le elench definitif di beneficiars gnará publiche sön le sit istituzional, tla sezium "Aministrasiun Trasparènta", aladô dles normes varèntes y ci che è odü danfora en materia de privacy. Pian ia dala data de publicaziun fajarà la Amministrasiun de Comun la distribuziun dl contribut. La soma gnará paiada fora, aplican olache al o ester, la retenüda fiscala dl 4% aladô dl art. 28, coma 2 dl DPR nr. 600/1973, pro i istituc de credit indicá dai damananc tla sezium apostá dl documënt injunta A.</p>
<p><u>ARTICOLO 9 – OBBLIGHI A CARICO DEL BENEFICIARIO</u></p> <p>1. In sede di controllo, il beneficiario deve mettere a disposizione dell'ufficio competente la documentazione che lo stesso riterrà opportuna per verificare la sussistenza dei requisiti richiesti per beneficiare del contributo.</p>	<p><u>Art. 9 – PFLICHTEN ZU LASTEN DER BEGÜNSTIGTEN</u></p> <p>1. Die Begünstigten müssen dem zuständigen Amt sämtliche Unterlagen zur Verfügung stellen, die es zur Prüfung der Förderungsvoraussetzungen für zweckmäßig erachtet.</p>	<p><u>Art. 9 – OBLIGAZIUNS A CIARIA DL BENEFIZIAR</u></p> <p>1. Tartan che al vëgn controlé mëss le beneficiar mëte a desposiziun dl ofize de competënza la documentaziun che le medemo arata dêrta por verifiché le sostentamënt di recusic damaná por se jové dl contribut.</p>
<p><u>ARTICOLO 10 – CONTROLLI</u></p> <p>1. L'ufficio competente effettua controlli a campione su almeno l'8% delle domande ammesse e svolge inoltre accertamenti su tutti i casi che ritiene opportuno controllare. L'individuazione delle domande da sottoporre a controllo avviene mediante sorteggio.</p> <p>2. L'ufficio competente avvia il procedimento di controllo comunicando ai beneficiari i termini entro i quali essi saranno sottoposti al controllo stesso.</p>	<p><u>Art. 10 – KONTROLLEN</u></p> <p>1. Das zuständige Amt führt Stichprobenkontrollen an mindestens 8 Prozent der genehmigten Ansuchen durch und kontrolliert zusätzlich in allen Fällen, in denen es dies für zweckmäßig erachtet. Die Auswahl der zu prüfenden Ansuchen erfolgt durch das Los.</p> <p>2. Das zuständige Amt leitet das Kontrollverfahren ein, indem es den Begünstigten die Fristen mitteilt, innerhalb welcher sie kontrolliert werden.</p>	<p><u>Art. 10 – CONTROI</u></p> <p>1. L'ofize de competënza fej contro i a caje sön almanco le 8% dles domandes ametüdes y fej lapró azertamënc sön düc i caji che al arata dêrt da controlé. La individuaziun dles domandes da sotmëte a control vëgn fata tres estraziun.</p> <p>2. L'ofize de competënza pëia ia cun le prozedimënt de control ti comunican ai beneficiars i termins anter chi che vëi gnará sotmetüs al control instëss.</p>
<p><u>ARTICOLO 11 – REVOCHE E SANZIONI</u></p> <p>1. Nel caso in cui il beneficiario non produca i documenti richiesti nel termine di 30 giorni dalla ricezione della comunicazione, si procederà alla revoca d'ufficio del contributo.</p> <p>2. Nel caso in cui, a seguito dei controlli, si verifichi che il</p>	<p><u>ARTIKEL 11 - WIDERRUF UND STRAFEN</u></p> <p>1. Legt der Begünstigte die geforderten Unterlagen nicht innerhalb von 30 Tagen nach Erhalt der Mitteilung vor, wird der Beitrag von Amts wegen widerrufen.</p> <p>2. Sollte sich bei den Kontrollen</p>	<p><u>ARTICL 11 – DESDITES Y SANZIUNS</u></p> <p>1. Tl caje te chël che le beneficiar ne presentëia nia i documënc damaná do da en tëmp de 30 dis da canche al á cialfé la comunicaziun, gnará le contribut cancelé d'ofize</p> <p>2. Tl caje te chël che al sozedes do che al è gnü fat i contro i che le contribut</p>

<p>contributo è stato erogato al beneficiario in assenza dei requisiti necessari o in presenza di false dichiarazioni, il Comune procede alla revoca totale del contributo.</p> <p>3. Qualora la revoca del contributo intervenga dopo la liquidazione dello stesso, si provvederà al recupero delle somme, maggiorate del tasso di interesse legale calcolato dalla data della sua erogazione.</p> <p>4. In caso di falsa dichiarazione gli uffici competenti procederanno al recupero del beneficio indebitamente percepito ed all'applicazione delle previste sanzioni a carico del dichiarante, nonché all'attivazione delle procedure ai sensi del D.P.R. 8 dicembre 2000 n. 445 per dichiarazione mendaci.</p>	<p>herausstellen, dass der Beitrag ohne die erforderlichen Voraussetzungen oder aufgrund falscher Angaben an den Begünstigten ausgezahlt wurde, wird die Gemeinde den Beitrag vollständig widerrufen.</p> <p>3. Wird der Beitrag nach seiner Auszahlung widerrufen, ist der entsprechende Betrag zuzüglich der entsprechenden gesetzlichen Zinsen, die ab dem Wertstellungsdatum der Auszahlung des Beitrags berechnet werden, zurückzuzahlen.</p> <p>4. Bei Falscherklärung werden die Gemeindeämter die zu Unrecht erhaltene Begünstigung eintreiben und zu Lasten des Erklärenden die vorgesehenen Strafen verhängen und die im Sinne des D.P.R. 8. Dezember 2000 n. 445 bei unwahren Erklärungen vorgesehenen Verfahren einleiten.</p>	<p>è gnü paié fora al beneficiar en assènza di recuisic nezesciars o sce al è danman detlaraziuns falades va le Comun inant cun l'anulamënt de döt cant le contribut.</p> <p>3. Sce la desdita dl contribut intervègn do che le medemo á gnü paié fora jaran inant cun recuperé les somes, cun lapró la rata de interess legal calculada dala data de süa erogaziun.</p> <p>4. Tl caje de na detlaraziun falada jará i ofizi de competènza inant cun le recuper dl benefiz che è gnü paié fora sènza avèi le dèrt y al aplicaziun dles sanzions odüdes danfora a ciaria dl detlarant, sciöche ince ala ativaziun dles prozedöres aladò dl D.P.R. di 8 de dezèmber 2000 nr. 445 por detlaraziuns falades.</p>
<p><u>Art. 12 – INFORMAZIONI SUL PROCEDIMENTO</u></p> <p>1. Per il procedimento oggetto del presente bando il Responsabile del procedimento è la segretaria comunale dott.ssa Roberta Comploj, tel. 0474-524372 – e-mail: roberta.comploj@comune.sanmartinoibadia.bz.it</p> <p>2. L'impresa interessata può richiedere l'accesso ai documenti amministrativi ai sensi della legge provinciale n. 17/1993.</p>	<p><u>Art. 12 – INFORMATIONEN ÜBER DAS VERFAHREN</u></p> <p>1. Für das gegenständliche Verfahren ist die Gemeindegsekretärin Dr. Roberta Comploj, Tel. 0474-524372 E-Mail - <a href="mailto:roberta.comploj@comune.sanmartinoibadia.bz.it">roberta.comploj@comune.sanmartinoibadia.bz.it</a> der Verfahrensverantwortliche.</p> <p>2. Das interessierte Unternehmen kann im Sinne des Landesgesetzes Nr. 17/1993 i.g.F. Zugang zu den Verwaltungsunterlagen verlangen.</p>	<p><u>Art. 12 – INFORMAZIUNS SURA LE PROZEDIMËNT</u></p> <p>1. Por le prozedimënt argomënt de chësta bandida é le Responsabl dl prozedimënt la secreteria de Comun dot.ria Roberta Comploj, tel. 0474-524372 – e-mail: roberta.comploj@comune.sanmartinoibadia.bz.it</p> <p>2. La dita interesciata pó damané do le azés ai documënc aministratifs aladò dla lege provinciala nr. 17/1993.</p>
<p><u>Art. 13 – INFORMATIVA AI SENSI DELL'ART. 13 DEL REGOLAMENTO UE 2016/679</u> (Regolamento Generale sulla protezione dei dati)</p> <p>1. I dati dei partecipanti al presente bando, raccolti con la presentazione delle domande di partecipazione e di erogazione, nonché della relativa documentazione prodotta, saranno trattati ai sensi della normativa vigente in tema di protezione dei dati personali.</p> <p>2. Ai sensi e per gli effetti del Regolamento UE n. 679/2016 il Comune fornisce l'informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del predetto Regolamento in ordine al trattamento dei dati personali, che</p>	<p><u>Art. 13 – INFORMATION IM SINNE DES ART. 13 DER EU-VERORDNUNG 2016/679</u> (Allgemeine Verordnung über den Datenschutz)</p> <p>1. Die Daten der Teilnehmer an der gegenständlichen Bekanntmachung, welche mit der Vorlage der Beitragsansuchen und der vorgelegten Unterlagen gesammelt werden, werden im Sinne der geltenden Bestimmungen über den Schutz der personenbezogenen Daten verarbeitet.</p> <p>2. Im Sinne und für die Wirkungen der EU-Verordnung Nr. 679/2016 erteilt die Gemeinde die Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der oben genannten Verordnung über die Verarbeitung personenbezogener Daten, welche für die Zwecke dieser Bekanntmachung und für die</p>	<p><u>Art. 13 INFORMAZIUN ALADÒ DL ART. 13 DL REGOLAMËNT DLA UE 2016/679</u> (Regolamënt general sön la proteziun di dac)</p> <p>1. I dac di partezipanc a chësta bandida, coiüs adöm cun la presentaziun dles domandes de partezipaziun y de destribuziun, sciöche ince dla documentaziun relativa dada jö, gnará tratá aladò dla normativa varènta sot al argomënt dla proteziun di dac personai.</p> <p>2. Aladò y por i efec dl Regolamënt UE nr. 679/2016 fej le Comun avèi l' informaziun aladò di artici 12, 13 y 14 dl Regolamënt dit dessura en ordin al tratamënt di dac personai, che vègn coiüs adöm por le fin de chësta bandida y por la esecuziun de</p>

<p>vengono raccolti ai fini del presente bando e per l'esecuzione di tutte le conseguenti attività ad esso correlate; a tal fine si rimanda all'allegato B il quale forma parte integrante del presente bando. Inoltre, con la presentazione della domanda di contributo, il partecipante esprime altresì il consenso al trattamento dei propri dati personali, per quanto necessario ai fini del presente bando e di tutte le conseguenti attività ad esso correlate.</p>	<p>Durchführung aller damit zusammenhängenden Tätigkeiten erhoben werden; zu diesem Zweck wird auf Anhang B verwiesen, der integrierender Bestandteil dieser Bekanntmachung ist. Darüber hinaus erteilt der Teilnehmer mit der Einreichung des Ansehens die Einwilligung für die Verarbeitung personenbezogener Daten, soweit dies für die Zwecke dieser Bekanntmachung und für die Durchführung aller damit zusammenhängenden Tätigkeiten erforderlich ist.</p>	<p>dötes les ativités che tacá de consequenza lapró; por chësta finalitè vëgnel perié da ti ciaré ala injunta B che formëia na pert integranta de chësta bandida. Implü, comunicheia le partezipant ince le consëns al tratamënt de sü dac personai, por ci che al è nezesciar por i fins de chësta bandia y de dötes les ativités che è de consequenza metodés en relaziun.</p>
<p><u>Art. 14 - CLAUSOLA DI SALVAGUARDIA</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Il presente bando non costituisce obbligazione per il Comune di San Martino in Badia che si riserva pertanto la facoltà, in qualsiasi fase del procedimento e per qualsiasi causa, di annullare lo stesso senza che ciò costituisca motivo di rivalsa a qualsiasi titolo da parte dei soggetti richiedenti.</li> <li>2. In caso di mancata concessione del contributo, i soggetti richiedenti non hanno diritto al rimborso di alcun onere relativo alla presente procedura, comprese le spese vive.</li> </ol>	<p><u>Art. 14 - SCHUTZKLAUSEL</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die gegenständliche Bekanntmachung stellt keine Verbindlichkeit für die Gemeinde dar, welche sich daher die Möglichkeit vorbehält, diese Bekanntmachung in jeder Phase des Verfahrens aus jedwedem Grund zu annullieren, ohne dass dies für die Antragsteller einen Grund zur Schadloshaltung aufgrund irgendeines Rechtstitels darstellt.</li> <li>2. Bei Nicht-Gewährung des Beitrages haben die Antragsteller kein Recht auf Erstattung irgendwelcher Spesen in Zusammenhang mit dem gegenständlichen Verfahren, auch nicht bezüglich der getätigten Barauslagen.</li> </ol>	<p><u>Art. 14. CLAUSOLA DE PROTEZIUN</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Chësta bandida ne costituësc degöna obligaziun por le Comun de San Martin de Tor che se rëservëia por chësta gauja la faculté, te vigni fasa dl prozedimënt y por vigni gauja, da anulè la medema sënza che chësc costituësc motif de vendëta a vigni titul da pert dles porsones che damana do.</li> <li>2. Tl caje che le contribut ne vëgn nia cozedü, n'á les porsones che fej domanda degun dërt ala retüda de degöna ciaria relativa a chësta prozedöra, cun lapró les spëises bele albödes.</li> </ol>
<p>IL SINDACO Costabiei Dr. Giorgio firmato digitalmente</p> <p>Allegati: Allegato A – modello obbligatorio Allegato B - informativa protezione dati</p>	<p>DER BÜRGERMEISTER Costabiei Dr. Giorgio digital signiert</p> <p>Anlagen: Anhang A – obligatorischer Vordruck Anhang B – Mitteilung Datenschutz</p>	<p>L'OMBOLT Costabiei Dr. Giorgio firmé digitalmënter</p> <p>Injuntes: Injunta A – model obligator Injunta B - informativa proteziunc dac</p>